

សំណង់ស្រី

Cultivate bodhicitta:

ନେତ୍ରକାରୀ ଶିଳ୍ପୀଙ୍କ ମହାପାଦାନିଷତ୍ତାକାରୀ ପାଠ୍ୟକର୍ତ୍ତାଙ୍କର ପାଠ୍ୟକର୍ତ୍ତାଙ୍କର

HO NA TSHOK NANG WA CHU DEI DZUN RI KYI

HO! Deceived by myriad appearances, like a reflection of the moon in the water,

ଓଡ଼ିଆ ଶାସ୍ତ୍ରୀୟ ପ୍ରକାଶନାଳିକା

KHOR WA LU GU GYUD DU KHYAM PEI DRO

Beings wander endlessly in samsara.

ସତ୍ୟଶାନ୍କରିତାରେ ପରିଚୟ କରିବାକୁ ପରିଚୟ କରିବାକୁ

RANG RIK OD SEL YING SU NGAL SOI CHYIR

So that they may rest in the luminous space of awareness itself,

ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରାବିଜ୍ଞାନକାରୀଙ୍କ ପରିଚୟ

TSHAY ME ZHI YI NGANG NAY SEM KYE DO

Through the four immeasurables, I cultivate bodhicitta

କିମ୍ବା ଯତ୍ନା ଶାସ୍ତ୍ରମାହିତୀ ପ୍ଲଟ୍ଟିଂ ରେଶମା ଏଣ୍ଡର୍ଡା

Chant three times or as much as you can.

ଶ୍ରୀକୃତ୍ୟାପଣୀନୁଦିତମହାଶିଖାଃ

HUNG OB GYEN YUL GYI NUB IYANG TSHAM

Hung! On the northwest border of the land of Oddiyana.

དྲବ୍ୟ རୂପ

PE MA GE SAR DONG PO LA

On a pollen heart of a lotus,

ယ'မକ୍ଷ'ମକ୍ଷ'ଶ'ଶ'ଦିଶ'ଶୁଶ'ମନ୍ତ୍ରେଶ'ଃ

YA TSHEN CHOK GI NGO DRUB NYE

You attained supreme, wondrous siddhi.

ପଞ୍ଚମୀ ଦେଖିଲା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

PE MA JUNG NEY ZHE SU DRAK

Renowned as Lotus-born,

བོད་རྒྱུ་ມାର୍ଗବିଦ୍ୟାମନ୍ଦିଶାପାଳିକା

KHOR DU KHAN DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by your retinue of many dakinis,

ଓଡ଼ିଆ ଶ୍ରୀହିନ୍ଦୁ ସମ୍ପଦ ଏକ୍ସାର୍କ୍ୟୁଲେସନ୍

KHYE KYI JE SU DAG DRUB KYI

We practice following in your footsteps.

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାନ୍ତମିତ୍ରପଦେଶଶୁଦ୍ଧିବାଃ

JYIN GYI LOB CHYIR SHEK SU SOL

Please approach to confer your blessings.

ગુરુ બાળ સ્વિટ્ચન્સ

GURU PEMA SIDDHI HUNG

ສັງລາຍະນະດໍາລັກສົມ ສັງລາຍະນະດໍາລັກສົມ

Chant the quintessence mantra of invoking the sublime wisdom intent:

ଓ'ଶ୍ରୀହିନ୍ଦୁମହାପାତ୍ରଶିଖିକୁ

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

Main Practice - Visualization:

၅၃ ସନ୍ତୁଷ୍ଟିକୁଳଶୂନ୍ୟବଦିନାତଥ

RANG NANG LHUN DRUB DE WA CHEN

AH One's own phenomena is spontaneously present blissfulness.

ମହାତ୍ମା ଗାଁର ଜୀବନପଥ

TSHEN NYI YONG DZOK ZHING GI Ü

In the center of this pureland which is complete with every positive quality,

សង្គមពិភាក្សាថ្មី

RANG NYI DOR JE NEL JOR MA

Is oneself as Vajrayogini:

শাত্রু মুক্তির স্বীকৃতিঃ

CHER MO ZHENG TAB DRI THÖ CHEN

Naked and standing holding a hooked-knife and a kapala

শুন শাস্ত্রে কৃত্য মুক্তি মৰ্ষিদ স্বাধীন শাশ্বত

CHEN SUM NAM KHEI THONG LA ZIK

With three eyes gazing into space.

藏文大藏经

DE YI KHONG Ü TSA UMA

Within her center is the central channel

བྱାହୁ ཤ୍ୱାର୍ଥ རୁଗ གୁଣ དେଖ

BOM THRA DA NYUK TSAM PA LA
About the thickness of a bamboo arrow.

શ્રી સાનસાન્દ્ર શ્રી શ્રુતકઃ

TONG SANG Ö KYI BU GU CHEN
It is hollow, empty, transparent, and luminous.

ଯତ୍କଣ୍ଠରୁଷାମୁଖାଶବ୍ଦାମୁଖଃ

YAR NA TSHANG BUK NAY SU HAR
Its top is the aperture of Brahma and is open,

MAR BA TE WAR ZUG PA YI
And its bottom touches the navel center.

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ

NYING KHA TSHIK KYI CHEY PEI TENG On top of the notch at the heart center

藏文題名

LUNG GI TIK LE JANG KYAI Ü
In the center of a light green sphere of wind

ଶ୍ରୀପତିକୁଣ୍ଡଲିଷ୍ଟ ମୁଦ୍ରା ସଂସ୍ଥାଙ୍କ

RIK PA HRI YIK MAR POR SEL

Is awareness clearly manifesting as a red HRI.

શ્રી શરીર સાહેબ શ્રી સુદૂર

CHI WO THRU GANG TSAM GYI TENG
About one and a half feet above the crown of one's head

SANG GYAY NANG WA THA YAY NI Is Buddha Amitabha, Boundless Illumination.

ସକ୍ଷେତ୍ରପାଇଁ ଶାଶ୍ଵତ ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ଜୀବିତ

TSHEN PE DZOK PEI PHUNG POR SEL
Clearly visualized with all the major and minor marks complete

ମେଷ'ଶୁଶ୍ରଦ୍ଧା'ଶ୍ଵର'ଶନ୍ତି'ବ'ଶଦ୍ଵଃ । ପକ୍ଷ'ବନ୍ଧୁଶାଶ୍ଵର'ହିଃ

Pray with intense devotion, and utter the names:

ਏਕਮਾ ਲੁਤਾਦਨ ਦੇ ਸ਼ਕਿਰ ਮਾਣਸਾ ਸਾਦਨ ਸਾਵਨ ਮਾਨ ਯਨ ਦਨ ਸਾਹੁਰ ਸਾਹਿਰ ਸਾਦਨ ਸਾਹੁਰ ਸਾਹਿਰ

ਏਦਨ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਦਨ ਦਨ ਸਾਹਨੂੰ ਪੈਦ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਦ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਦ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਦ ਬੈਖਿੰਡ ਸਾਹਮਣੇ ਰੋਦ

CHOM DEN DAY DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PEI SANG GYAY
DUL DRAL SHIN TU NAM PAR DAK PA GON PO PAK TU ME PA LA CHAK TSHAL LO CHO
DO KYAB SU CHI'O

Completely perfect Buddha, Blessed One, subduer who has passed into enlightenment as all conquerors have done before, flawless, entirely pure protector, Amitabha, I bow to you, I offer to you, I take refuge in you - Recite many times, then:

ਅਚਾਰਿਤ ਦੇਵਤਾ ਮੈਂ

Supplication Prayer:

ਏ ਮਾ ਹੋ ਨਾਂ ਰਾਂ ਨਾਂ ਨਾਂ ਧਨ ਗੀ ਵੋ ਮਿਨ ਨਾ

E MA HO NAY RANG NANG DON GYI WOK MIN NA
E MA HO In the sacred place of the ultimate Akanishta, which is one's own perception

ਧਿਦ ਦਨ ਸਤ੍ਰਿ ਰਹਿ ਰਾਂ ਸੁਦ ਮਿਨ ਸਾਹ ਮਿਨ ਸਾਹ

YI DAY GYAI JA GUR THRIK PEI LONG

In the vast expanse, filled with a tent made of rainbows that come from one's deeply faithful mire

ਸ਼੍ਰੀ ਮਨ ਸੁਦ ਸਤ੍ਰਿ ਸਾਹ ਮਿਨ ਸਾਹ

KYAB KUN DÜ TSA WEI LAMA NI

Is the root Lama who contains all refuges,

ਸ਼੍ਰੀ ਮਨ ਸੁਦ ਸਤ੍ਰਿ ਸਾਹ ਮਿਨ ਸਾਹ

KU THA MEL MA YIN DANG MEI LÜ

Whose form is the extraordinary, pure essence body,

ਦੱਸ ਸਾਦਨ ਸਾਹ ਸੁਦ ਮਥਰੀ ਦੰਸ ਸਾਹ ਸਾਹ

PEL SANG GYAY NANG THAI NGO WOR ZHUK

Residing as the essence of the glorious Buddha Amitabha, Boundless Illumination

ਧਿਦ ਮਨ ਸੁਦ ਸਾਹ ਸੁਦ ਸਾਹ ਸਾਹ ਸਾਹ

YI MÖ GU DUNG WEI SOL WA DEB

With a mind Filled with intense devotion, I pray:

ਲਾਮ ਫ਼ਾ ਵਾ ਜਿੰਗ ਵਾਰ ਜਿੰਗ ਗੀ ਲੋਬ

Bless me in training upon the path of Transference.

ஏதாக்ஷாமித்யார்த்தார்த்திஸ்தீஷ்வஃ

NAY WOK MIN DRÖ PAR JYIN GYI LOP
Bless me to travel to the sacred place of Akanishta.

பிரைஸ்கென்ஜுரிச்சுஏந்தீஷ்வஃ

YING CHÖ KÜ GYAL SA ZIN PAR SHOK (x3)
May I reach the kingdom of the space of Dharmakaya!

குங்கார்த்தாந்தீஷ்வஃ

The close lineage of the Great Perfection:

கோஞ்சாந்தாந்தீஷ்வஃ

CHÖ KU KUN TU ZANG PO LA SOL WA DEB
Dharmakaya Kuntuzangpo, to you I pray;

ஏந்தாஞ்சாந்தீஷ்வஃ

LONG KU DOR JE SEM PA LA SOL WA DEB
Sambhogakaya Vajrasattva, to you I pray;

ஞாந்தாந்தீஷ்வஃ

TRUL KU GA RAB DOR JE LA SOL WA DEB
Nirmanakaya Garab Dorje, to you I pray;

ஷாந்தாந்தீஷ்வஃ

LOB PÖN JAM PEL SHEY NYEN LA SOL WA DEB
Master Jampal Shey-nyen, to you I pray;

ஶிராந்தாந்தீஷ்வஃ

RIK DZIN SHRI SING HA LA SOL WA DEB
Awareness-holder Shri Singha, to you I pray;

ஷாந்தாந்தீஷ்வஃ

KHEY PA JNA NA SUTRA LA SOL WA DEB
Learned Jñana Sutra, to you I pray;

ஏந்தாந்தீஷ்வஃ

PAN CHEN DRI ME SHE NYEN LA SOL WA DEB
Great Pandita Drimey Shey-nyen, to you I pray;

ஓஞ்சாந்தாந்தீஷ்வஃ

OR GYEN PE MA JYUNG NE LA SOL WA DEB
Lotus-Born of Oddiyana, to you I pray;

CHÖ GYAL THRI SONG DEU TSEN LA SOL WA DEB
Dharma King Trisong Deutsen, to you I pray;

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣବାଦିଶାସନ

LO CHEN VAI RO TSA NA LA SOL WA DEB
Great translator Vairotsana, to you I pray;

ମୁଖ୍ୟମନ୍ତ୍ରୀଙ୍କାରୀଙ୍କରେ ପରିବାରରେ ଯଦୁକାରୀଙ୍କରେ ଏହାରେ ପରିବାରରେ ଯଦୁକାରୀଙ୍କରେ

KHAN DRO YE SHE TSHO GYAL LA SOL WA DEB

Dakini Yeshe Tsogyal, to you I pray;

गुरुं प्रतिकृष्णं केवलम् एव अनुपमा एव शर्मा एव अद्वितीयः

KUN KHYEN LONG CHEN RAB JYAM LA SOL WA DEB
Omniscient Longchen Rabjam, to you I pray;

ସିଂହାଲୀନ ଦେଶରୁ ମେଦ ଶ୍ରୀଲଙ୍କା ଏଥିରୁ ପାଇଲାମାଣିକି

RIK DZIN JIK ME LING PA LA SOL WA DE

Awareness-holder Jigme Lingpa, to you I pray;

JIG ME GYAL WAI NYU GU LA SOL WA DEB
Jigme Gyatso Nyingpo Jigme

ମୁହଁକାଳେ ଶରୀରରେ କଣ୍ଠରେ ପାଦରେ ପାତାରେ ପାନୀରେ

OB CYEN JIK ME CHO KYI WANG PO LA SOL

Orgyen Jikme Chökyi Wangpo, to you I pray;

Learned and realized Tenpai Nyima, to you I pray;

GUAI-GUAU-MA-LAURELLA-SOL-VI-

Son of the Buddhas, Pema Leydrel-tsal, to you I pray;

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣ ପାତ୍ରଙ୍ଗ ମହାନାନ୍ଦିନୀ

Kind Root Lama, to you I pray:
~~~~~

# ମନ୍ୟାବିଦ୍ୟାକାରୀ ପାତ୍ରମାନଙ୍କ ପରିଚୟ

ZAB LAM PHO WAJ TONG FAR JIN GII LOF  
Bless me in training upon the profound path of Transference.

# 藏文大藏经

NYUR LAM PHO WAY KHA CHO DRÖ PA DANG

Grant blessings to traverse the swift path of Transference to the celestial pureland,

ରେବାଶୁଷାକ୍ଷୟାରଶୁଷାଶ୍ଵରୀଶୁଷାକ୍ଷୟଃ ତେଜାଶୁଷାଶୁଷାମ୍ବାଃ

# JA LU CHO KU DRUB PAR JYIN GYI LOB

And grant blessings to accomplish the Dharmakaya Rainbow Body

ଶିଳ୍ପିମାନଙ୍କର ଏତେ ବନ୍ଦିଲାଗିଥିଲା ଯାହାକୁ ଆଜିର ବିଷୟରେ ବନ୍ଦିଲାଗିଥିଲା ଏତେ ବନ୍ଦିଲାଗିଥିଲା

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶନ ପ୍ରକାଶନ ପରିଷଦ୍ ମୁଦ୍ରଣ ଏତିଥିରେ ମହାଶ୍ରଦ୍ଧାରୀ ପରିଚୟ ପାଇଲାମୁଣ୍ଡଳୀ

କ୍ରିସ୍ତୀଧିନୀଙ୍କୁ ପାଇଁ ମୁହଁରୁ ଏହାରୁ ପାଇଁ କ୍ରିସ୍ତୀଧିନୀଙ୍କୁ ପାଇଁ

Recite this three times. Then recite three times from “YI MÖ GÜ” Afterwards, recite “YING CHÖ KU” and so forth three times. With your mind one-pointed and not distracted elsewhere, recite “HRI HRI” from the upper palate. Next, recite Five HRIs together and simultaneously tighten your upper body and focus on your head. At that time, awareness in the form of a red HRI is carried upwards as by the wind. It is carried upwards and upwards. Shout “PHAT!” and like an arrow forcefully shot, it dissolves into the heart of Amitabha. Again recite HRI five times.

Then repeat all of the above (from CHOM DEN DAY.....)

ମାତ୍ରାବିନ୍ଦିରେ ପାଇଁ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

CHOM DEN DAY DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PEI SANG GYAY  
DUL DRAL SHIN TU NAM PAR DAK PA GÖN PO Ö PAK TU MÉ PA LA CHAK TSHAL LO  
CHÖD DO KYAB SU CHI’O  
Completely perfect Buddha, Blessed One, subduer who has passed into enlightenment, as all conquerors  
have done before, flawless, entirely pure protector, Amitabha, I bow to you, I offer to you, I take refuge  
in you.

Recite three or seven times, then:

ସମ୍ବନ୍ଧିତ ପରିଚୟ

Rainbow Transference:

## ଓ'ম'କ'ଣ

EMAHO SANG GYAY Ö PAK ME LA CHAK TSEL LO  
Buddha Amitabha, Boundless Light, to you I pay homage;

ଓ'କୁଣ'ପଛ'ଦ୍ୱାରା ଶବ୍ଦାଲ୍ୟ ଏବଂ ଶବ୍ଦିତିରେ ଏହାଙ୍କ

# OR GYEN PE MA JYUNG NAY LA SOL WA DEB

Lotus-born from Oddiyana, to you I pray.

ਨ੍ਰਿਕੈਤਾ ਵਾਇ ਸ਼ਾਮਲ ਸ਼ੁਸ਼ਾਹ ਹੈ ਸ਼ੁਦਾਂ

DRIN CHEN TSA WAI LA MAY TUK JE ZUNG  
Most kind root Lama, hold me with compassion.

ਤਾ ਵਾ ਗ੍ਰੂਨ ਪੈਵਾ ਸ਼ਾਮਲ ਸ਼ੁਦਾਂ

TSWA GYÜ PEI LA MAY LAM NA DRONG  
Root and lineage lamas, guide me on the path.

ਨਾ ਧਮ ਅਥੰ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

ZAB LAM PHO WA JYONG WAR JYIN GYI LOP  
Grant your blessings in the training of the profound path of Transference.

ਨ੍ਯੁ ਧਮ ਅਥੰ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

NYUR LAM PHO WEY KHA CHÖ DRÖ PAR JYIN GYI LOP  
Grant your blessings that I may travel to the celestial pureland through the swift path of Transference.

ਏਵਾ ਸਿੰਘ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

DAK SOK DI NAY TSHE PHÖ GYUR MA THAK  
As soon as I and all beings pass away from this life,

ਏਵਾ ਸਿੰਘ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

DE WA CHEN DU KYE WAR JYIN GYI LOP  
Grant your blessings for us to be reborn in Dewachen, the pureland of Great Bliss.

ਫੇਰ ਨਾ ਤਾਨੁ ਕੈ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

After reciting three times “DE WA CHEN...” then do the same transference as before [HRI five times].

ਚੋਮ ਧੂਰ ਨਾ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

ਚੋਮ ਧੂਰ ਨਾ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

ਚੋਮ ਧੂਰ ਨਾ ਸਾਂਗ ਸ਼ੁਦਾਂ

CHOM DEN DAY DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAI SANG GYE  
DUL DRAL SHIN TU NAM PAR DAK PA GON PO O PAK TU MÉ PA LA CHAK TSHAL LO CHÖ  
DO KYAB SUCHI’O

Completely perfect Buddha, Blessed One, subduer who has passed into enlightenment, as all conquerors have done before, flawless, entirely pure protector, Amitabha, I bow to you, I offer to you, I take refuge in you.

Perform same as before.

শৰ্বক্ষদ্ধসঃ

Next, the supplication prayer from the “Sky Teaching Transference”

ଓ-ম-କ୍ଷେ ଶିଖ-ନ୍ଦ୍ର-ମକ୍ଷ-ନ୍ଦ୍ର-ଦୟା-ମେନ୍-ମର୍ତ୍ତବ୍-ନ୍ଦ୍ର

E MA HO SHIN TU NGO TSHAR Ö PAK MÉ GÖN DANG

E MA HO To the totally amazing protector Amitabha, Boundless Light;

ଶୁଣାନ୍ତିକେବ୍ରଦ୍ଵାରାପ୍ରକାଶିତ

# THUK JE CHEN PO CHAK DOR THU CHEN THOB

To Avalokiteshvara, the Great Compassionate One, and Vajrapani, the one who is supremely powerful;

# དཔྱଶ' ར୍ୱଣଶ' ཤୁ' ສତିଶ' ཝିଦ' ଗ୍ରୀଷମ' ଶାସ୍ତ୍ରପ' ସାହିତ୍ୟ

# DAK SOK TSE CHIK YI KYI SOL WA DEB

We pray with our minds concentrated one-pointedly:

ଯତ୍ପରମାଦର୍ଶନମାତ୍ରମାତ୍ରମହିଂଶୁମହିଂଶୁମହିଂଶୁ

# ZAB LAM PO WA JYONG WAR JYIN GYI LOB

Bless us in the training of the profound path of Transference.

ବନ୍ଦରା ଶଶିଶ୍ଵର ବିଜ୍ଞାନକୀୟ ପରିମାଣରେ ହେଲା

# DAK SOK NAM ZHIK CHI WEI DÜ JYUNG TSHE

When the time of our death arrives,

କୁର୍ମାଶେଷାବଦି କେବଳଶର୍ମାବନ୍ଧୁକୁ ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣଙ୍କୁ ସମ୍ମାନିତ କରିଛନ୍ତି

## NAM SHE DE CHEN PHO WAR JYIN GYI LOP

Grant your blessings that our consciousness transfers to great bliss. Repeat three times.

କୁଣ୍ଡଳାରୀଶ୍ଵର ମନ୍ଦିର ପାଇଁ ଏହାର ପରିବାରଙ୍କିରେ ଏହାର ପରିବାରଙ୍କିରେ

Afterwards, recite three times “NAM SHEY DE CHEN..”

ଶ୍ରୀକୃଷ୍ଣାନ୍ତମାନଙ୍କ ପଦିଗ୍ରହଣ

Do the transference the same as before, then [HRI five times]:

Shout: “PHAT!” Nirmanakaya, “PHAT!” Sambhogakaya, “PHAT!” Dharmakaya, “PHAT!”

Vajrakaya, "PHAT!" Manifest Enlightenment. By exerting oneself over and over again in this way the signs of mastery are: a trembling feeling at the aperture of brahma; getting a head ache: blisters and sweat on your head, or the testing stick stands up on your head.

# དྲྭକ୍ རେ གୁ

DE TSHE Ö PAK MÉ PEI KU  
Now, Amitabha, Boundless light,

## ད୍ୱାରା କରିବାର ପାଇଁ

Ö DU ZHU NAY RANG LA TIM

Melts into light and dissolves within oneself.

## શ્રીમદ્ભગુત્તીસાહિંદુઃ

KYEN DE KAY CHIK DREN DZOK SU  
Through this circumstance, instantaneously,

## ମୁଦ୍ୟଦକ୍ଷେତ୍ରଶାସନମନ୍ଦିରଙ୍କ

## RANG YANG TSHE PAK MÉ DU GYUR

One becomes Amitabha, Boundless Light.

# ଆମ୍ବାଦିକିଷ୍ଟିଯୁକ୍ତିରେ ସମ୍ପଦିତିରେ

OM A MA RA NI DZI WEN TI YE SOHA Recite one hundred times.

Dedicate the merit and make aspiration prayers. In this way, there will be no harm in this life, and by the truth of this auspicious connection hindering forces in this life will be pacified.

This is the sublime path of secret mantra's skillful means, the essence of Transference, Buddhahood Without Meditation, and should be valued dearly as you do your heart and eyes.

Samaya! Virtues!

## Dedication:

MI TSANG LIU DI BOB WAR CYUB MA

As soon as this impure body is left behind

# 一九〇九

# DE WA CHEN DU DZU TE KYE WAR SHOK

ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତକଥା ।

ИНЕ МА ТИА НУЛСА СИЛЬДАР ДРÖ БЕ

শুণ'বশ'প্রে'শ'ন'ক'র'শ'ব'দ'ব'শ'ন' ।

TRUL PEY CHOK CHUB ZHEN DÖN JYE PAB SHOK

And through emanations be beneficial to others through-out the ten directions!

## ଦ୍ୱାରା ନିର୍ମିତ ପିଣ୍ଡ କୁଳାଙ୍ଗୁଳା ।

GE WA DI YI KYE WO KUN

By this merit may all beings

ସନ୍ଦର୍ଭମାଟେଣେହିଶାସ୍ତ୍ରକିରିତିରେ ।

## SÖ NAM YE SHEY TSHOK DZOK SHING

Complete the accumulation of merit and wisdom.

ସମ୍ବନ୍ଧ କମାନ୍ ଫ୍ରେଣ୍ ଏସ୍ ଗୁଡ଼ ଏ ।

SÖ NAM YE SHEY LAY JYUNG WA  
And arising from that merit and wisdom.

# ମାତ୍ରାଶାନ୍ତିକାରୀ

DAM PA KU NYI THOB PAR SHC  
May they attain the two noble kayas.

唵 ଶ୍ରୀ ଗୁଣ ନାମ ଏହି ଶତାଙ୍କ ସତତ ।  
DRO KUN GE WA JI NYE YÖ PA DANG  
The mudra lists that begin here

Through all virtues that beings have,  
**ମୁଖଦର୍ଶିତାପରାହିନୀକାମା।**

JYE DANG JYE GYUR DE ZHIN JYE PA GANG  
And also all virtuous actions they have accumulated, will accumulate, and are accumulating.

ସମ୍ବନ୍ଧିତ କାର୍ଯ୍ୟଙ୍କ ପରିପାଳନା

ZANG PO JI ZHIN DE DREI SA DAK LA  
May all beings everywhere

# ગુરુણુદ્ધારણાનુક્રમાન્વિતાંકાં

# KUN KYANG KUN NAY ZANG POR REK GYUR CHIK

## Reach the spiritual levels

ཇངས་དྲସ୍ତା དྲସ୍ତା ༂ རྩୟା ས୍ଵାହା ན རྩୟା ན རྩୟା ན

JAM PEL PA WO JI TAR KHYEN  
Just as the Bodhisattva Mañjuśrī under-

## ཀੁਨਤੁ ਜਾਂਗਪੋ ਦੇ ਧਾਂਗ ਦੇ ਝਿਨ ਟੈਵ

And likewise, Samantabhadra, too,

དྲྷ ଶ ର ଦ ି ନ ଶ ା ସ ମ ଶ ତ ଦ ି ନ ଶ ା ର ଷ ା ।

GE WA DI DAG THAM CHEY RAB TU NGO  
And completely dedicate these virtues entirely.

ରୁ ଶ ା ଶ ା ଗ ା ଗ ା ଗ ା ଗ ା ଗ ା ।

DŪ SUM SHEK PEI GYAL WA THAM CHEY KYI  
As all the Buddhas of the past, present and future

ର ଷ ା ଶ ା ଦ ି ଯ କ ା ନ ି ନ ଶ ା ଶ ା ।

NGO WA GANG LA CHOG TU NGAK PA TEY  
Praise the dedication of merit as supreme,

ଏ ଦ ା ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ଚ ା ନ ି ନ ଶ ା ।

DAG GI GE WEI TSA WA DI KUN KYANG  
Therefore, all of my roots of virtue,

ଏ ଦ ା ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ଚ ା ନ ି ନ ଶ ା ।

ZANG PO CHYÖ CHIR RAB TU NGO WAR GYI  
I will completely dedicate for the excellent conduct.

ଏ ଦ ା ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ଚ ା ନ ି ନ ଶ ା ।

GANG DU KYE PEI KYE WA THAM CHEY DU  
In all of my lifetimes, wherever I am born,

ଏ ଦ ା ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ଚ ା ନ ି ନ ଶ ା ।

THO RI YON TEN DÜN DEN THOB PAR SHOG  
May I obtain the seven qualities of birth in the higher realms.

ଶ୍ରୀ ଶ ା ଶ ା ନ ି ନ ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ନ ।

KYE MA T'AG TU CHÖ DANG TREY GYUR CHING  
As soon as I am born, may I meet the Dharma

ଶ୍ରୀ ଶ ା ଶ ା ନ ି ନ ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ନ ।

TSHUL ZHIN DRUB PEI RANG WANG YÖ PAR SHOG  
And have the freedom to practice it correctly.

ଦ ର ଯ ଦ ା ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ନ ି ନ ।

DER YANG LAMA DAM PA NYE JYE CHING  
Moreover, may I please the sublime lama,

ଶ୍ରୀ ଶ ା ଶ ା ନ ି ନ ଶ ା ଦ ା ଶ ା ର ଦ ି ନ ।

NYIN DANG TS'EN DU CHÖ LA CHYÖ PAR SHOG  
And put the Dharma into practice day and night.

କ୍ଷେତ୍ରଶାସନୀଶ୍ଵରଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

CHÖ TOK NEY NI NYING PÖ DÖN DRUB TEY

Having understood the Dharma, may I accomplish its innermost essence,

କ୍ଷେତ୍ରଶିଦ୍ଧରୀଶ୍ରୁମକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

TSHE DER SI PEI GYA TSHO GAL WAR SHOG

And cross over the ocean of samsara in this very life.

ଶିଦ୍ଧଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟରାହିକ୍ଷେତ୍ରଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

SI PAR DAM PEI CHÖ RAB TÖN JYE CHING

May I then expound the sublime Dharma in samsara,

ଶାନ୍ତଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟପ୍ରେତଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

ZHEN PHEN DRUB LA CHYO NGAL MEY PAR SHOG

And never become disheartened or weary of accomplishing the welfare of others.

ଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟକ୍ରୂଣ୍ମାଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟରୀଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

LAB CHEN ZHEN DÖN CHYOK RIY MEY PA YIY

By the great undertaking of working impartially for the benefit of others,

ସମ୍ବନ୍ଧଶୂନ୍ୟତାଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟଶବ୍ଦଶୂନ୍ୟତା ।

THAM CHEY CHYAM CHIG SANG GYE THOB PAR SHOG

May all attain Buddhahood together.